

# Panele natryskowe i dezynfekujące



## **OSTRZEŻENIE**

**Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.**

Zasady projektowania i prawo autorskie

® i ™ są znakami towarowymi należącymi do grupy firm Arjo.

© Arjo 2023.

Z uwagi na proces ciągłego doskonalenia produktów firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania, w całości lub w części, treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

# Spis treści

---

Spis treści .....	3
Słowo wstępne .....	4
Przeznaczenie produktu .....	5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	6
Przygotowania .....	7
Modele produktu .....	8
Opis części .....	10
Opis produktu/Funkcje .....	12
Regulacja strumienia dezynfekującego .....	12
Zamykana pokrywa schowka na środek dezynfekujący .....	12
Przepływomierz .....	12
Regulacja strumienia natrysku .....	12
Rękojeść do natrysku i dezynfekcji (Francja) .....	12
Regulacja temperatury .....	13
Termometr .....	13
Zawór płukania / przycisk płukania .....	13
Mycie pacjenta na fotelu/wózku prysznicowym .....	14
Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji .....	15
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza .....	19
Charakterystyka techniczna .....	23
Tabliczki .....	25
Wyposażenie dodatkowe .....	26

# Słowo wstępne

---

## Dziękujemy za zakup produktu firmy Arjo.

*Panel natryskowy i dezynfekujący* to jeden z serii wysokiej jakości produktów opracowanych z myślą o szpitalach, domach opieki oraz innych zastosowaniach w opiece medycznej.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji sprzętu Arjo prosimy o kontakt.

## Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej Instrukcji obsługi.

Prosimy o przeczytanie niniejszej *Instrukcji obsługi (IO)* w całości przed rozpoczęciem korzystania z *Panelu natryskowego i dezynfekującego*. Informacje zawarte w *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie sprawności jego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała. Firma Arjo zdecydowanie zaleca, aby we wszystkich dostarczanych przez nią urządzeniach używane były specjalnie przeznaczone do nich części Arjo, oraz ostrzega, że używanie nieodpowiednich części może spowodować obrażenia ciała.

Dokonywanie modyfikacji w urządzeniach Arjo przez osoby nieupoważnione może wpłynąć na bezpieczeństwo produktów. Firma Arjo nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, awarie lub nieprawidłowe działanie będące skutkiem modyfikacji produktów dokonywanych przez osoby nieupoważnione.

## Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

## Serwis i pomoc techniczna

*Panel natryskowy i dezynfekujący* musi być corocznie konserwowany przez personel autoryzowanego serwisu Arjo w celu zapewnienia bezpieczeństwa i sprawności codziennego użytkowania. Patrz rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza* na stronie 19.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.

Odnosnie części zamiennych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe podano na ostatniej stronie niniejszej Instrukcji obsługi.

## Definicje zawarte w Instrukcji obsługi

### OSTRZEŻENIE

Oznacza:

Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

### OSTROŻNIE

Oznacza:

Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego systemu.

### UWAGA

Oznacza:

Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania systemu lub urządzenia.



Oznacza:

Nazwa i adres producenta.

# Przeznaczenie produktu

---

**Urządzenie musi być użytkowane zgodnie z jego przeznaczeniem oraz niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*.**

**Jeśli nie mają Państwo całkowitej pewności co do niektórych aspektów działania, prosimy o skierowanie pytań do przedstawiciela firmy Arjo.**

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do kąpieli pod prysznicem pacjentów szpitali i domów opieki pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarskiego, zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w Instrukcji obsługi (IO).

Urządzenia wyposażone w przyrząd do dezynfekcji muszą być dezynfekowane zgodnie z zaleceniami podanymi w Instrukcji obsługi (IO).

*Panel natryskowy* powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w tej instrukcji obsługi.

Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## **Wymagania dotyczące instalacji i obsługi**

Niniejszy sprzęt można wykorzystywać tylko do wymienionych wyżej celów i musi być on zainstalowany zgodnie z *Instrukcją montażu i instalacji*, którą mogą zastąpić tylko przepisy wewnętrzne.

## **Przewidywany okres eksploatacji**

Długość eksploatacji urządzenia — jeżeli nie określono inaczej — wynosi 10 (dziesięć) lat. Warunkiem jest wykonywanie konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcją *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza* zawartej w tej instrukcji obsługi.

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

---

## **OSTRZEŻENIE**

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania w obecności palnych gazów medycznych i/lub anestetycznych ze względu na ryzyko powstania pożaru.

## **OSTRZEŻENIE**

Modyfikowanie urządzenia bez wyraźnej pisemnej zgody ze strony Arjo spowoduje unieważnienie odpowiedzialności dostawcy za produkt. Może to obniżyć poziom bezpieczeństwa pacjenta i opiekuna.

## **OSTRZEŻENIE**

Na początku procesu dezynfekcji należy sprawdzić na przepływomierzu, czy proporcja mieszania środka dezynfekującego jest prawidłowa. Nie stosowanie się do tej instrukcji może spowodować skażenie krzyżowe.

## **OSTRZEŻENIE**

Niewykonanie czyszczenia urządzenia zgodnie z instrukcją może być przyczyną zakażenia krzyżowego. Sprawdzić, czy w butelce znajduje się wystarczająca ilość środka dezynfekującego.

## **OSTRZEŻENIE**

Używając *Panelu natryskowego* i *dezynfekującego* wraz z kompatybilnymi produktami, należy odwoływać się do *IO* tych produktów, aby uniknąć obrażeń ciała.

# Przygotowania

## Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(10 kroków)

- 1 Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony podczas transportu, należy złożyć reklamację do firmy transportowej.
- 2 Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
- 3 Zlecić instalację *Panelu natryskowego i dezynfekującego* wykwalifikowanemu personelowi. Patrz oddzielne *Instrukcje montażu i instalacji*.
- 4 Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Por. rozdział *Opis części na stronie 10*. Jeśli jakiegokolwiek części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.
- 5 Przeczytać *Instrukcję obsługi*.
- 6 Wyczyścić produkt zgodnie z rozdziałem *Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji na stronie 15*.
- 7 Wykonać test funkcjonowania zgodnie ze wskazówkami w rozdziale *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 19*.
- 8 Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.

### 9 **OSTRZEŻENIE**

**Aby nie doszło do poparzenia, mikser wody powinien być skalibrowany. Należy sprawdzić, czy podmiot odpowiedzialny wprowadził reguły kalibracji.**

Sprawdzić, czy bateria termostatyczna *Panelu natryskowego i dezynfekującego* została skalibrowana zgodnie z rozdziałem *Instrukcje montażu i instalacji* przez wykwalifikowany personel lub technika firmy Arjo.

- 10 Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.

### **UWAGA**

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Numery kontaktowe podano na ostatniej stronie tej IO.

## Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(2 kroki)

- 1 Sprawdzić, czy wszystkie części są na swoich miejscach. Por. rozdział *Opis części na stronie 10*.
- 2 Jeśli jakiegokolwiek części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.

### **OSTRZEŻENIE**

**Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu:**

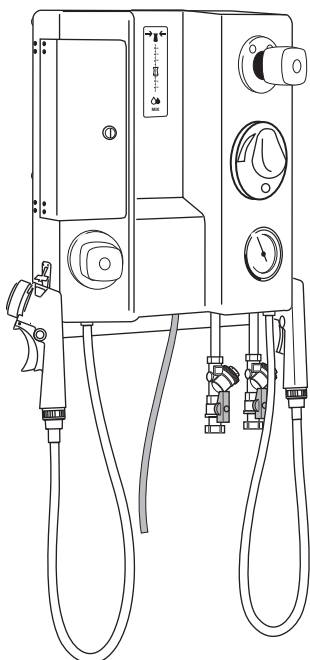
- **Przeprowadzać dezynfekcję po każdym użyciu,**
- **Zawsze sprawdzać butelkę ze środkiem dezynfekującym upewniając się, że jest w niej wystarczająca ilość płynu, a także**
- **Sprawdzić na przepływomierzu, czy proporcja mieszania środka dezynfekującego jest prawidłowa.**

# Modele produktu

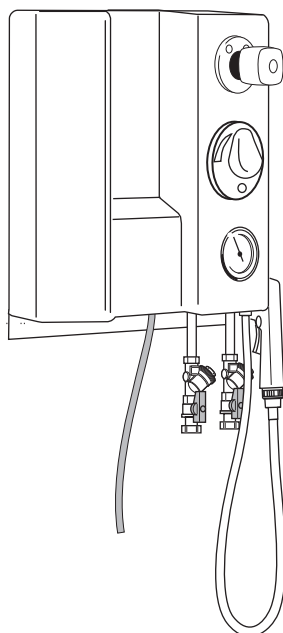
---

**MODEL 1: Z baterią termostatyczną dla funkcji natrysku i dezynfekcji.**

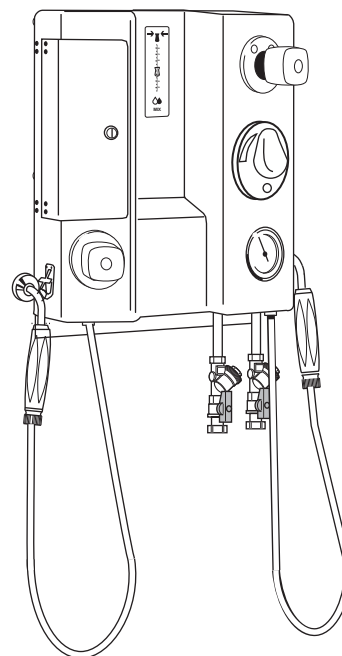
**BCA 1201-04/1204-04**



**BCA 1202-04  
(tylko Wlk. Brytania)**

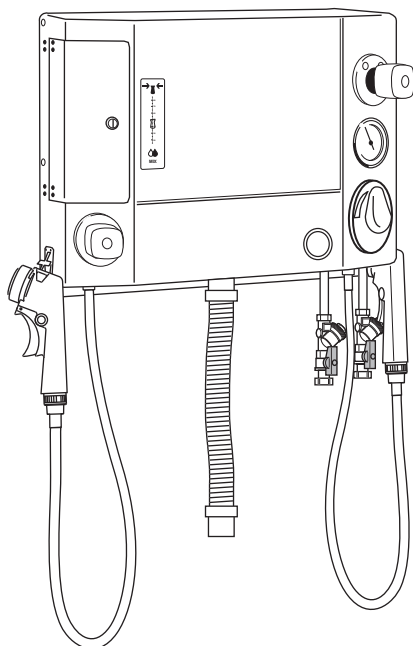


**BCA 1207-04  
(tylko Francja)**

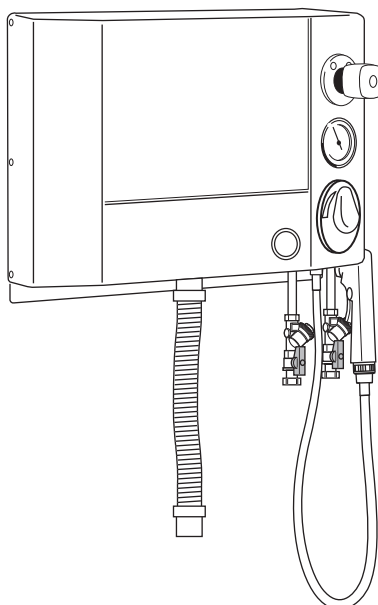


**MODEL 2: Z baterią termostatyczną dla funkcji natrysku i dezynfekcji wyposażony w zbiornik do płukania.**

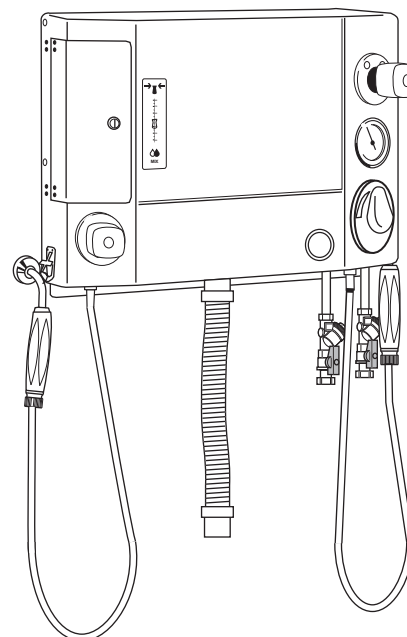
**BCA 1211-04/1214-04**



**BCA 1212-04  
(tylko Wlk. Brytania)**



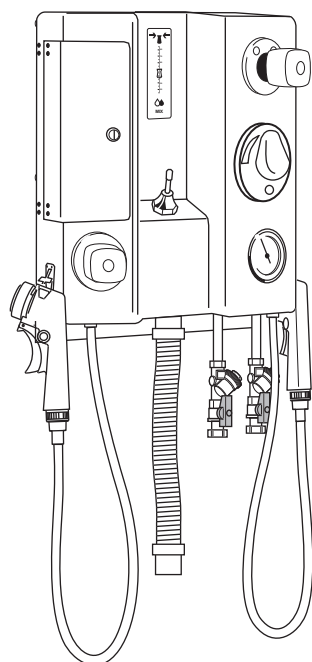
**BCA 1217-04  
(tylko Francja)**



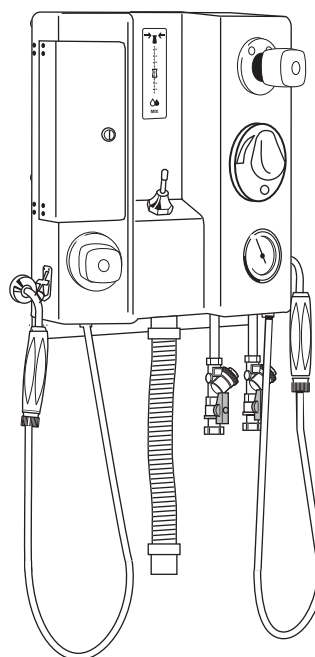


**MODEL 3: Z baterią termostaticzną dla funkcji natrysku i dezynfekcji wyposażony w zawór spłukujący.**

**BCA 1221-04/1224-04**



**BCA 1227-04 (tylko Francja)**



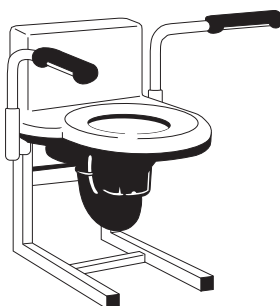
Zlewy do płukania dostępne są jako wyposażenie dodatkowe do następujących modeli:  
**BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04/1221-04/1224-04/1227-04.**

**UWAGA**

Nie występują zlewy do płukania dla modelu 1 panelu natryskowego i dezynfekującego, ponieważ nie ma on możliwości płukania.

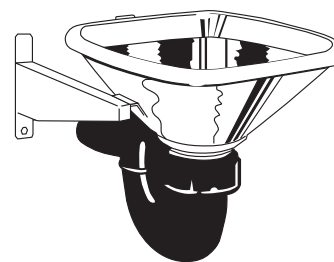
**Opcja akcesorium:**

Zlew do płukania z funkcją toalety.



**Opcja akcesorium:**

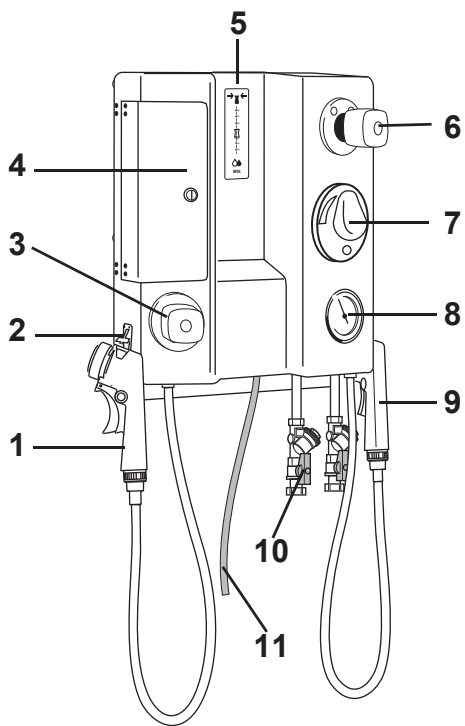
Zlew do płukania ze stali nierdzewnej.



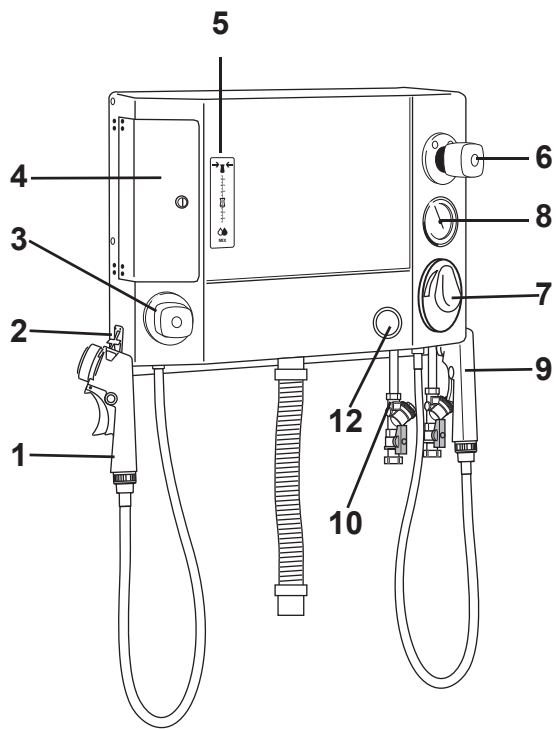
## **Panele natryskowe i dezynfekujące zawierają następujące części:**

- 1 Rękojeść rozpylacza środka dezynfekującego z językiem spustowym (nie dot. Wlk. Brytanii)
- 2 Haczyk dla rękojeści spryskiwacza dezynfekującego
- 3 Regulacja strumienia dezynfekującego (nie dot. Wlk. Brytanii)
- 4 Zamykana pokrywa schowka na środek dezynfekujący
- 5 Przepływomierz (nie dot. Wielkiej Brytanii)
- 6 Regulacja strumienia natrysku
- 7 Regulacja temperatury
- 8 Termometr
- 9 Rękojeść przysznicowa z językiem spustowym (szary)
- 10 Zawór odcinający
- 11 Wąż odprowadzający wyciek z urządzenia zapobiegającego przepływowi wstecznemu (nie dot. Francji)
- 12 Przycisk płukania (*BCA 1211-04/1212-04/1214-04/1217-04*)
- 13 Zawór płukania (*BCA 1221-04/1224-04/1227-04*)
- 14 Francja: Rękojeść funkcji natrysku (biała) lub dezynfekcji (czerwona) bez języka spustowego (*Zastępuje część numer 1 i 9 tylko w BCA 1207-04/1217-04/1227-04*)
- 15 Zlew do płukania — stal nierdzewna (*Wyposażenie dodatkowe*) (*Niedostępny dla modeli BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04*)
- 16 Zlew do płukania — funkcja toalety (*Wyposażenie dodatkowe*) (*Niedostępny dla modeli BCA 1201-04/1202-04/1204-04/1207-04*)

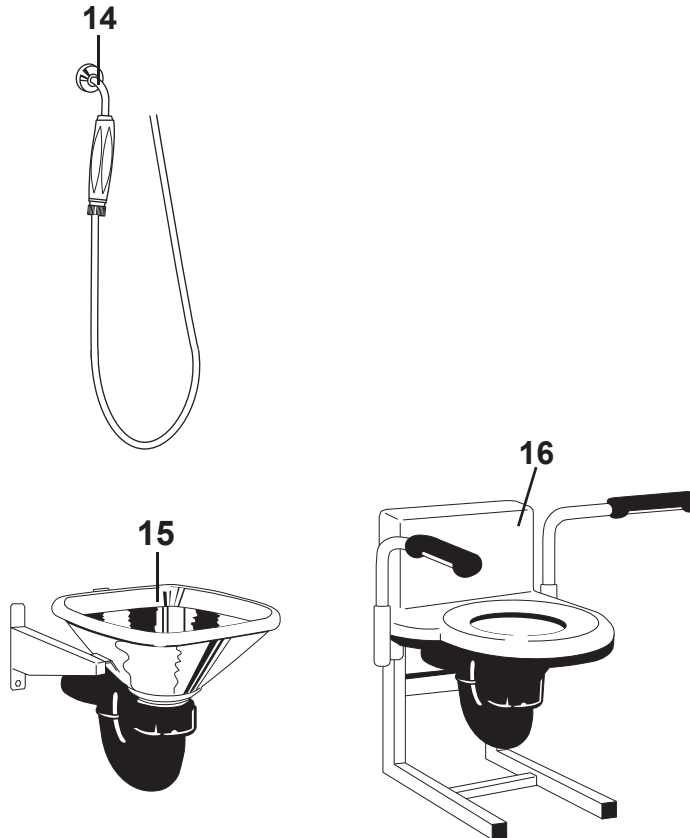
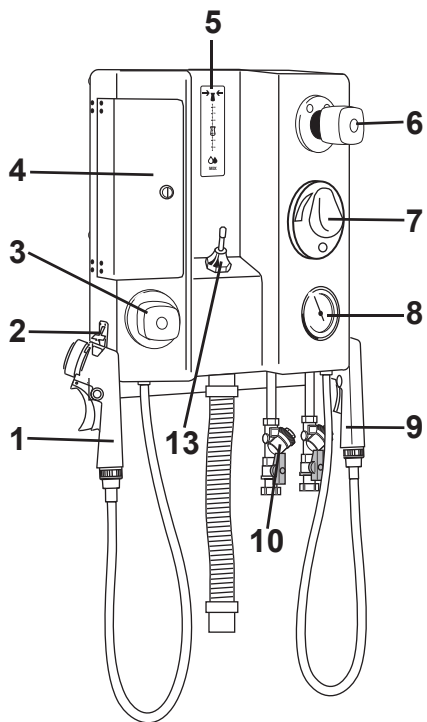
BCA1201-04/1202-04/1204-04/1207-04



BCA1211-04/1212-04/1214-04/1217-04

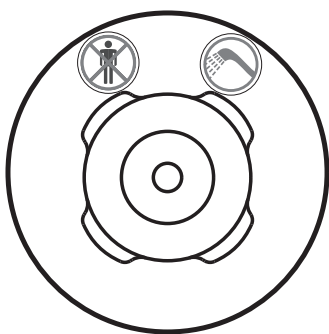


BCA1221-04/1224-04/1227-04



# Opis produktu/Funkcje

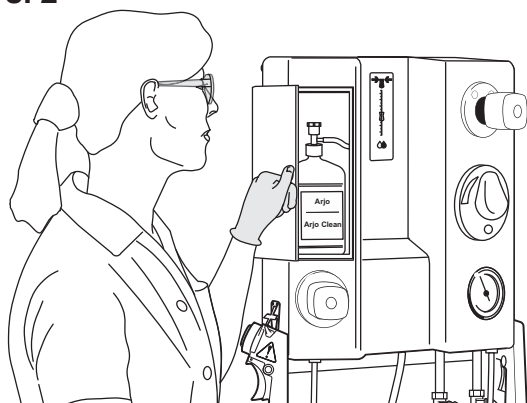
Rys. 1



## Regulacja strumienia dezynfekującego

Obrócić regulację przepływu środka dezynfekującego, aby włączyć dezynfekcję, i wyregulować przepływ środka dezynfekującego. (Zob. rys. 1)

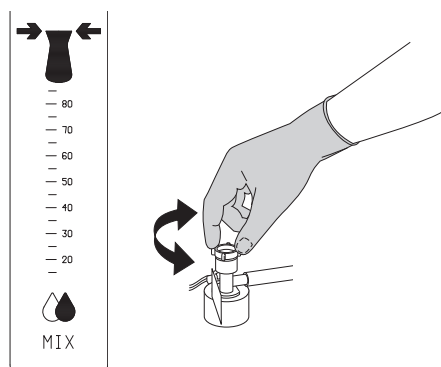
Rys. 2



## Zamykana pokrywa schowka na środek dezynfekujący

Schówek na środek dezynfekujący posiada zamek z kluczem. Za pokrywą schowka znajduje się butelka środka dezynfekującego. Pokrywa powinna być przez cały czas zamknięta, a klucz przechowywany w bezpiecznym miejscu. (Zob. rys. 2)

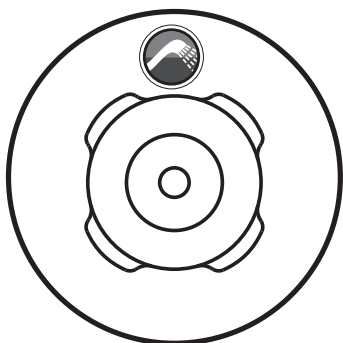
Rys. 3



## Przepływomierz

Przepływomierz wskazuje proporcję mieszania środka dezynfekującego z wodą. Aby dostosować proporcję mieszania, należy przekręcić część ssącą na zakrętce butelki. Aktywować dezynfekcję i na początku procesu sprawdzić wskazanie przepływomierza, upewniając się, że proporcja mieszania jest właściwa. (Zob. rys. 3)

Rys.



## Regulacja strumienia natrysku

Obracać regulatorem przepływu wody, aby włączyć i dostosować przepływ wody. (Zob. rys. 4)

Rys. 5

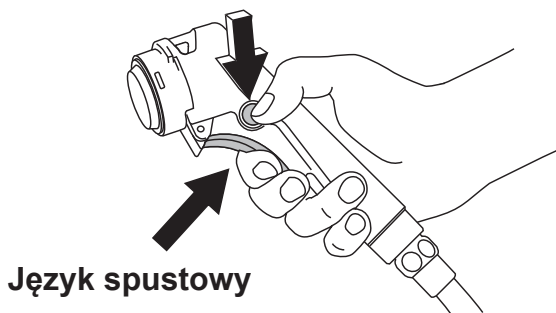


## Rękojeść do natrysku i dezynfekcji (Francja)

Rękojeść natrysku ma kolor biały i nie należy jej mylić z czerwoną rękojeścią spryskiwacza dezynfekującego. (Zob. rys. 5)

Włączyć regulację przepływu wody / środka dezynfekującego, aby uruchomić przepływ wody / środka dezynfekującego.

**Rys. 6 Przycisk blokady**



## **Rękojeść do natrysku / dezynfekcji (nie dot. Francji)**

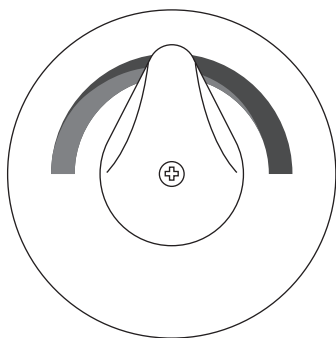
Rękojeść natrysku ma kolor szary, aby odróżnić ją od żółtej rękojeści spryskiwacza dezynfekującego. (Zob. rys. 6)

- 1 Włączyć regulator przepływu wody / środka dezynfekującego.
- 2 Nacisnąć język spustowy na rękojeści natrysku/ dezynfekcji, aby uruchomić przepływ wody / środka dezynfekującego. Nacisnąć i przytrzymać język spustowy, aby uzyskać stały przepływ wody.

Sama rękojeść prysznicowa: aby uzyskać stały przepływ wody bez trzymania przycisku, należy:

- 1 Nacisnąć język spustowy i wcisnąć przycisk blokady znajdujący się z boku.
- 2 Odblokować, naciskając język spustowy, co spowoduje samoistne zwolnienie przycisku blokady.

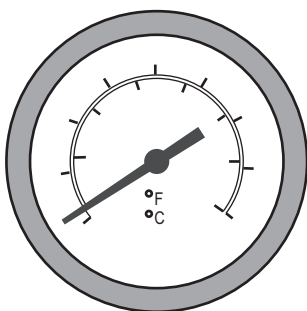
**Rys. 7**



## **Regulacja temperatury**

Obracać pokrętkę temperatury, aby dostosować temperaturę wody oraz temperaturę środka dezynfekującego. (Patrz rys. 7)

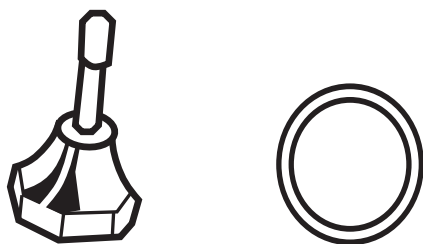
**Rys. 8**



## **Termometr**

Mierzy temperaturę wody wypływającej z natrysku oraz środka dezynfekującego. (Patrz rys. 8)

**Rys. 9**



**Zawór  
płukania**

**Przycisk  
płukania**

## **Zawór płukania / przycisk płukania**

W zależności od modelu występują dwie różne funkcje płukania. (Patrz rys. 9)

Jeśli do *Panelu natryskowego i dezynfekującego* podłączony jest zlew do płukania, panel może być płukany przez:

- Przesunięcie zaworu płukania do przodu lub do tyłu albo
- Naciśnięcie przycisku płukania.

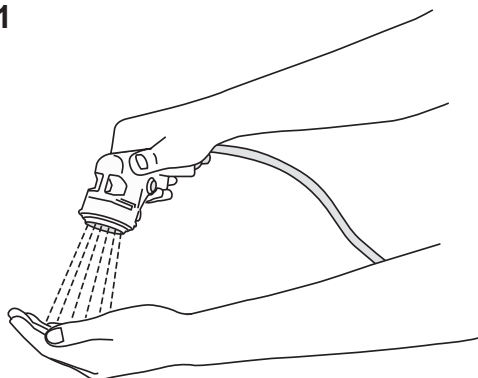
# Mycie pacjenta na fotelu/wózku prysznicowym

Panel natryskowy i dezynfekujący łączy się z fotelami/wózkami prysznicowymi firmy Arjo w sposób określony w części *Charakterystyka techniczna na stronie 23*.

## Należy wykonać 7 poniższych czynności.

- 1 Ustawić pacjenta przy *Panelu natryskowym i dezynfekującym*.
- 2 W razie potrzeby sprawdzić, czy otwór odpływowy znajduje się nad zlewem do płukania.
- 3 Zablokować hamulce kółek i opuścić lub podnieść fotel/wózek prysznicowy do wygodnej, ergonomicznej wysokości.
- 4 Ustawić pożądaną temperaturę (odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie zadaną / pożądaną temperaturę).
- 5 Unieść rękojeść prysznicową i skierować ją z dala od pacjenta.

Rys. 1



## 6 **OSTRZEŻENIE**

**Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. (Zob. rys. 1)**

**Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłóca prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.**

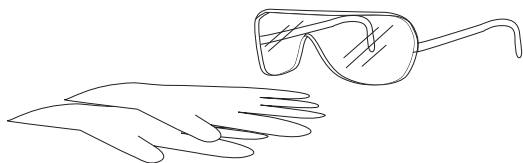
Nacisnąć język spustowy rękojeści (jeśli jest) i wyregulować przepływ.

- 7 Wymyć pacjenta zgodnie z *instrukcją obsługi* fotela/wózka prysznicowego.

# Instrukcja czyszczenia i dezynfekcji

Aby nie dopuścić do rozwoju bakterii na urządzeniach i w ich wnętrzu oraz uniknąć zakażenia krzyżowego, należy dokładnie realizować procedury czyszczenia i dezynfekcji. Jest to szczególnie ważne w sytuacjach wspólnego korzystania z urządzeń higienicznych.

## OSTRZEŻENIE



Aby uniknąć podrażnień oczu lub skóry, zawsze stosować ochronne okulary i rękawice. W przypadku takiego kontaktu skórę lub oczy należy obficie przepłukać wodą. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry, należy skorzystać z pomocy lekarskiej. Należy zawsze zapoznawać się z treścią Instrukcji obsługi i karty charakterystyki (MSDS) produktu środka do dezynfekcji.

## OSTROŻNIE

Używać środków dezynfekujących przeznaczonych specjalnie do systemów kąpielowych i natryskowych. Inne środki mogą uszkodzić urządzenie lub być szkodliwe dla pacjentów. Nie wolno używać substancji polerujących lub wywołujących korozję. Nie stosować następujących substancji: jodyna, bromek, błękit metylenowy, nadmanganian potasu, itp. (odbarwienie) kwas cytrynowy, chlor, chlorki metali ciężkich, rozpuszczalniki na bazie ropy naftowej, trichloroetylen, środki dezynfekujące na bazie fenolu lub podobne rozpuszczalniki (uszkodzenia powierzchni plastikowych).

**Nie myć produktu myjką wysokociśnieniową.**

Dla zapewnienia optymalnego działania należy stosować wyłącznie środki dezynfekujące firmy Arjo, takie jak *Arjo Clean*<sup>TM</sup>.

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dezynfekcji urządzenia lub zakupu środków dezynfekcyjnych proszę skontaktować się z Biurem Obsługi Klienta Arjo.

## OSTRZEŻENIE

Procedurę dezynfekcji należy przeprowadzić po każdej kąpeli. Podczas wykonywania procedury dezynfekcji żaden pacjent nie może wejść do pomieszczenia.

Niewykonanie czyszczenia urządzenia zgodnie z instrukcją może być przyczyną zakażenia krzyżowego.

## Akcesoria do dezynfekcji urządzeń

- Rękawice ochronne
- Ochrona oczu
- Szczotka z miękkiego włosia
- Ściereczka lub ręczniki papierowe
- Środek dezynfekujący

## Zapobieganie tworzenia się drobnoustrojów

Aby polepszyć czynności zapobiegawcze na obiekcie (chlor lub wstrząs cieplny), które nie gwarantują długotrwałej redukcji zanieczyszczenia, należy przestrzegać poniższych instrukcji.

### Środki ostrożności podczas instalacji

Aby ograniczyć wzrost flory bakteryjnej konieczne jest podjęcie działań na czterech poziomach:

- Unikać zastoju wody i zapewnić jej prawidłową cyrkulację;
- Podjąć środki ostrożności zapobiegające tworzeniu się kamienia kotłowego i korozji w wyniku jakości wody;
- Utrzymywać wysoką temperaturę wody od miejsca jej produkcji do różnych obwodów dystrybucji;
- Mieszać wodę gorącą i zimną możliwie jak najbliżej miejsca użycia.

### Użytkowanie

- Zapewnić codzienną cyrkulację wody w natrysku nawet, jeśli natrysk nie jest używany; w szczególności usuwać wodę pozostałą w wężu.
- Odkręcić przepływ wody na około 5 minut przed wykonaniem pierwszej kąpieli danego dnia.
- Czyścić i dezynfekować zgodnie z IO przed wykonaniem pierwszej kąpieli danego dnia oraz po każdej kąpieli pacjenta.

Pamiętać o skontaktowaniu się z Arjo w celu zorganizowania corocznej wizyty pod kątem pielęgnacji i konserwacji zapobiegawczej.



## Wymienić butelkę ze środkiem dezynfekującym (9 kroków)

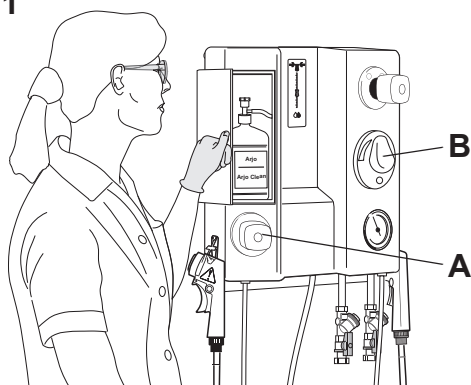
### OSTRZEŻENIE

Nie napełniać butelek środka dezynfekującego ze względu na ryzyko zmieszania różnych chemikaliów.

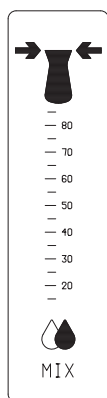
### OSTROŻNIE

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni urządzeń stosować wyłącznie *Arjo Clean*.

Rys. 1

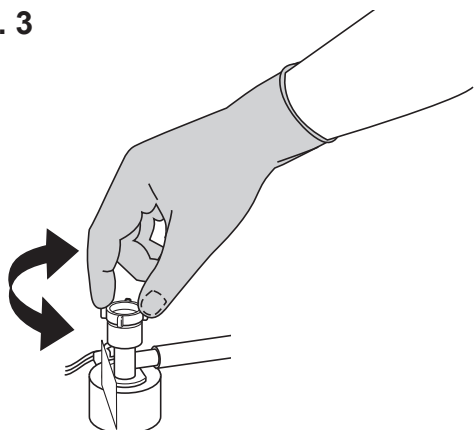


Rys. 2



**Proporcja mieszania środka dezynfekcyjnego**

Rys. 3



- 1 Założyć rękawice i okulary ochronne.
- 2 Otworzyć schowek butelki środka dezynfekującego. **(Zob. rys. 1)**
- 3 Jeśli butelka środka dezynfekującego jest pusta wykonać następujące czynności:
  - Otworzyć blokadę butelki,
  - Odłączyć część ssącą od butelki,
  - Wyrzucić starą butelkę, zamienić ją na nową i
  - Zamocować część ssącą na otworze butelki.
- 4 Otworzyć maksymalnie element regulacji przepływu **(A)** i ustawić temperaturę **(B)** na jak najniższą wartość.
- 5 Chwycić rękojęść spryskiwacza dezynfekującego.
- 6 Rozpylać środek dezynfekcyjny na fotel/wózek prysznicowy, jednocześnie obserwując przepływomierz.
- 7 Sprawdzić proporcję mieszania środka dezynfekcyjnego na przepływomierzu, tak aby była ona zgodna z zakresem ustawień podanym w poniższej tabeli. **(Zob. rys. 2)**

Środek dezynfekcyjny	Proporcja mieszania na przepływomierzu
Arjo Clean™	40
Arjo Plus V	40
Arjo Disinfectant Cleanser IV	20
Cen-Kleen IV™	20
Arjo General Purpose disinfectant	20

- 8 W razie potrzeby obrócić część ssącą na zakrętce butelki, aby wyregulować proporcję mieszania. **(Zob. rys. 3)**
- 9 Dostosować temperaturę wody, aby mieszanina środka dezynfekującego osiągnęła w przybliżeniu temperaturę 20°C (68°F).

## Czyszczenie i dezynfekcja fotela/wózka prysznicowego (8 kroków)

Panel natryskowy i dezynfekujący łączy się z fotelami/wózkami prysznicowymi firmy Arjo w sposób określony w części *Charakterystyka techniczna* na stronie 23.

- 1 Założyć rękawice i okulary ochronne.
- 2 Otworzyć pokrywę panelu i sprawdzić, czy butelka ze środkiem dezynfekcyjnym zawiera wystarczającą ilość środka. (**Zob. rys. 1**)
- 3 Sprawdzić, czy wąż jest podłączony do części ssącej.

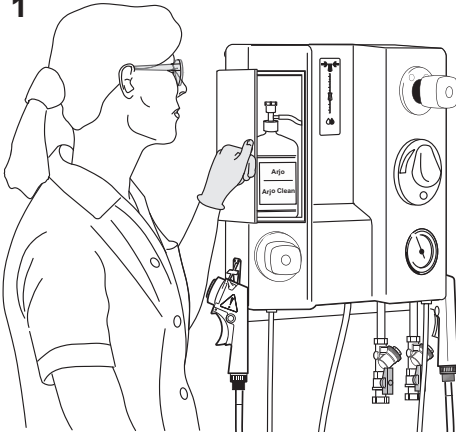
### 4 **OSTRZEŻENIE**

**Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.**

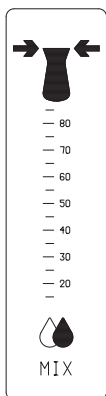
Zdjąć rękojeść spryskiwacza dezynfekującego z haczyka.

- 5 Otworzyć maksymalnie element regulacji przepływu i ustawić temperaturę na jak najniższą wartość.
- 6 Rozpylać środek dezynfekcyjny na fotel/wózek prysznicowy, jednocześnie obserwując przepływomierz.
- 7 Sprawdzić i w razie potrzeby wyregulować proporcję mieszania środka dezynfekcyjnego na przepływomierzu, tak aby była ona zgodna z zakresem ustawień zalecanym w tabeli na str. *strona 17*. (**Zob. rys. 2**)
- 8 Zdezynfekować fotel/wózek prysznicowy zgodnie z *Instrukcją obsługi* dla fotela/wózka.

Rys. 1



Rys. 2



**Proporcja mieszania środka dezynfekcyjnego**

# Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Panel natryskowy i dezynfekujący wraz z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać następujące czynności.

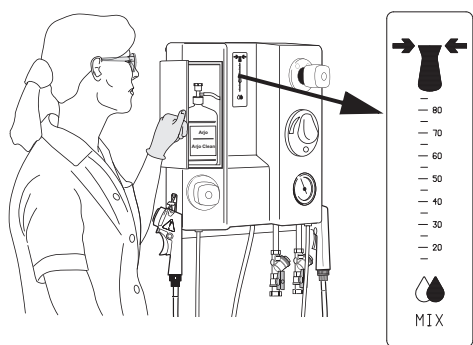
## OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

## Harmonogram profilaktycznej konserwacji

Działanie/sprawdzanie w związku z OBOWIĄZKAMI OPIEKUNA	Przed każdym DZIENNIE	Raz w TYGODNIU	Raz w MIESIĄCU
Czyszczenie/dezynfekcja (nie dot. Wlk. Brytanii)	X		
Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części		X	
Wykonać test działania		X	
Sprawdzić wzrokowo węże elastyczne, rury i połączenia		X	
Wypróbować działanie baterii termostatycznej			X
Sprawdzić i wyczyścić głowicę natrysku			X
Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej			X

Rys. 1



**Proporcja mieszania  
środka dezynfekcyjnego**

## Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą o *Panelu prysznicowym i dezynfekującym* zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

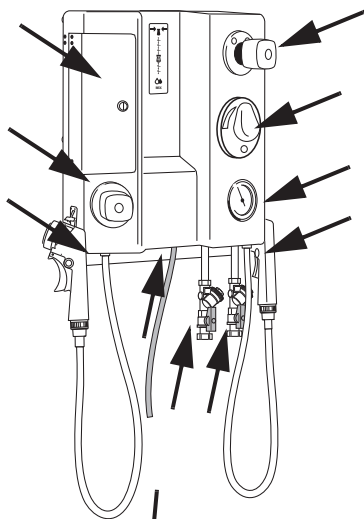
### Codziennie

- **Czyszczenie/dezynfekcja:** Przed użyciem systemu dezynfekującego, należy sprawdzić, czy w butelce znajduje się wystarczająca ilość środka do dezynfekcji. Na początku procesu dezynfekcji sprawdzić na przepływomierzu, czy proporcja mieszania środka dezynfekcyjnego jest zgodna z zakresem ustawień określonym w tabeli na *strona 17*. (Zob. rys. 1)
- Wyczyścić miękką szmatką zwilżoną rozcieńczonym środkiem dezynfekcyjnym.

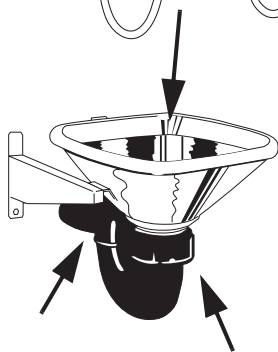
### Co tydzień

- **Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części:** Sprawdzić szczególnie te części, które są dotykane lub podlegają manipulacji.
- Upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć ani ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub opiekuna, bądź też utrudniać utrzymanie higieny. Należy wymienić uszkodzone części. (Zob. rys. 2, 3 i 4)
- **Wykonać test działania. Przetestować wszystkie funkcje.** Woda, dezynfekcja, temperatura, rękojeść do natrysku/dezynfekcji, zawór płukania, przycisk płukania.
- Przy otwartej regulacji przepływu wody / środka dezynfekcyjnego: sprawdzić wąż prysznicowy i rękojeść pod kątem uszkodzeń. W razie uszkodzenia wymienić. Rękojeść do natrysku/dezynfekcji można wymienić bez pomocy firmy Arjo.
- Otworzyć element regulacji przepływu środka dezynfekującego i rozpylić środek dezynfekujący, aby sprawdzić na przepływomierzu proporcję mieszania.
- **Sprawdzić wzrokowo węże, rury i połączenia:** Sprawdzić węże natrysku i panelu pod kątem nieszczelności. (Zob. rys. 2, 3 i 4)

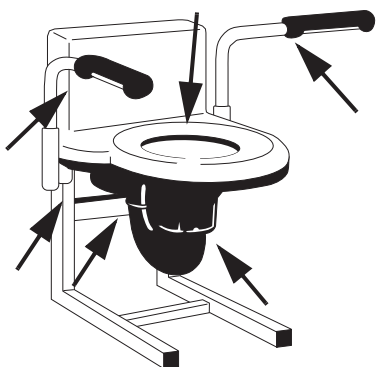
Rys. 2



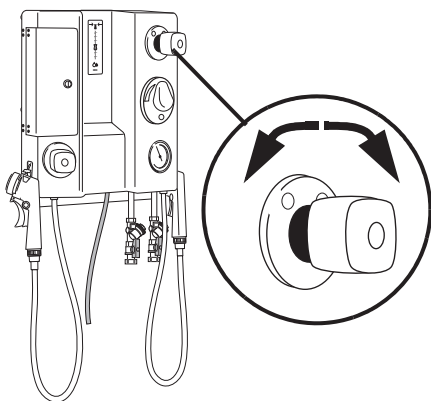
Rys. 3



Rys.



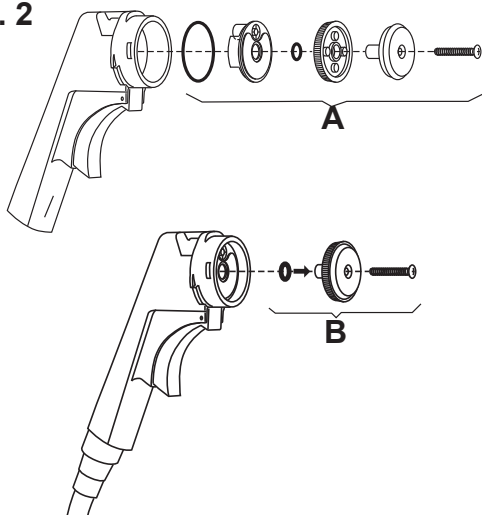
Rys. 1



## Raz w miesiącu

- **Wypróbować działanie baterii termostatycznej:** Przesunąć element regulacji temperatury baterii termostatycznej do przodu i do tyłu na całym zakresie temperatury przy włączonej wodzie. Zapobiega to powstawaniu kamienia szczególnie w okolicach, w których występuje twarda woda. (Zob. rys. 1)

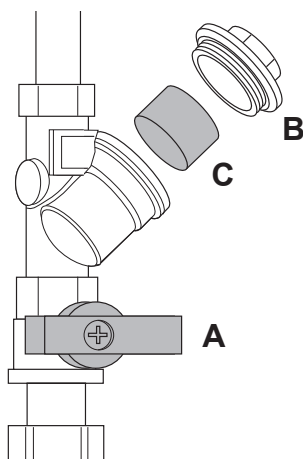
Rys. 2



- **Sprawdzić i oczyścić głowicę prysznica (patrz rys. 2):** Ilustracja i instrukcje mają zastosowanie jedynie do rękojeści zwykłej, a nie francuskiej. Aby zdemontować i wyczyścić głowicę prysznica, należy wykonać 5 następujących czynności.

- 1 Poluzować śrubę.
- 2 Zdemontować części zgodnie z (A) na ilustracji.
- 3 Starannie oczyścić.
- 4 Ponownie zamontować. Części (B) muszą być zamontowane przed umieszczeniem w rękojeści.
- 5 Uważnie dokręcić śrubę.

Rys. 3



- **Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej.** (Zob. rys. 3): Zawór odcinający z filtrem montowany jest w obu węzłach wody zasilającej. Ten filtr powinien być płukany w obu zaworach w kolejności opisanej poniżej. Aby wyczyścić filtr prysznicowy, należy wykonać 5 następujących czynności.

## OSTRZEŻENIE

**System pod ciśnieniem i ryzyko poparzenia. Przed zdjęciem kapturka należy upewnić się, że zawór odcinający jest zamknięty - jest to szczególnie ważne w przypadku zaworu odcinającego wody gorącej.**

- 1 Zamknąć zawory odcinające (A). Rączki (czerwona dla gorącej i niebieska dla zimnej wody) powinny być ustawione poprzecznie.
- 2 Za pomocą klucza zdjąć nasadki (B).
- 3 Wyciągnąć filtry (C) i starannie umyć je wodą.
- 4 Ponownie zamontować.
- 5 Otworzyć zawory odcinające.

## Kontrola roczna przez wykwalifikowany personel

### OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

Działanie/kontrola przez WYKWALIFIKOWANY PERSONEL	Raz w roku	Co 5 LAT
Sprawdzić i jeśli potrzeba, wyregulować baterię termostatyczną i termometr	X	
Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej	X	
Sprawdzić/wymienić zestaw uszczelnienia lub całą rękojeść natrysku	X	
Sprawdzić/wymienić przepustnice przepływu	X	
Sprawdzić zawór, jeśli potrzeba wymienić	X	
Sprawdzić, czy węże elastyczne oraz połączenia są szczelne i nieuszkodzone	X	
Wykonanie pełnego testu działania	X	
Sprawdzenie wszystkich kluczowych części pod kątem korozji/ uszkodzeń	X	
Sprawdzenie elementów mechanicznych	X	
Sprawdzenie, czy wprowadzono najnowsze udoskonalenia	X	
Sprawdzić dozowanie środka dezynfekcyjnego (nie dot. Wlk. Brytanii)	X	
Sprawdzić zabezpieczenie przed przepływem wstecznym	X	
Wymienić wszystkie ciśnieniowe węże wodne		X

### UWAGA

Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel.

# Charakterystyka techniczna

## Dane techniczne

Wymiary, objętość, waga	
Masa	14 kg (31 lbs) bez zbiornika płukania 22 kg (49 lbs) ze zbiornikiem płukania 14 kg (31 lbs) z zaworem płukania
Szerokość	455 mm (17 7/8") bez zbiornika płukania 750 mm (29 1/2") ze zbiornikiem płukania 455 mm (17 7/8") z zaworem płukania
Wysokość	510 mm (20")
Głębokość	190 mm (7 1/2")
Termometr	
Zakres	20-60 °C (68-140 °F)
Dokładność	+/-2 °C (3,6 °F)
Rozdzielczość	0.5 °C (0,9 °F)

Wymagania dla zasilania wody	
Zimna woda	G3/4" męski (przyłącze wykonuje klient)
Woda ciepła	G3/4" męski (przyłącze wykonuje klient)
Połączyć z zaworami odcinającymi, złącze 3/4"	
Maksymalne ciśnienie statyczne	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Minimalne ciśnienie robocze z dezynfekcji	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalne ciśnienie robocze bez dezynfekcji	0,8 bar (80 kPa, 12 psi)
Minimalne ciśnienie robocze (na BCA122X-04)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalny przepływ	20 l/min (5,3 galona amerykańskiego na minutę)
Zalecana temperatura wody zimnej	2°C - 20°C (36°F - 68°F)
Zalecana temperatura wody gorącej	60°C - 80°C (140°F - 176°F)

Wymagania dla odpływu wody	
Minimalna zdolność odpływu — panel natryskowy i dezynfekujący	25 l/min (6,6 galona amerykańskiego na minutę)
Minimalna zdolność odpływu — zlewy do płukania	100 l/min (26,4 galona amerykańskiego na minutę) DIV 110

## OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w niniejszej Instrukcji. Inne połączenia nie są dozwolone.

### Dopuszczalne połączenia produktów

Panele natryskowe i dezynfekujące można łączyć z następującymi produktami firmy Arjo

<i>Carendo</i>
<i>Carevo</i>
<i>Carino</i>
<i>Carmina</i>
<i>Concerto/Basic</i>
<i>Prelude</i>

### Warunki środowiskowe

#### Praca

Temperatura otoczenia	10°C – 40°C (50°F – 104°F) podczas pracy
Wilgotność względna	15 – 100% w temp. 20°C (68°F) podczas pracy
Ciśnienie atmosferyczne	800 hPa – 1060 hPa podczas pracy

#### Warunki transportu oraz przechowywania

Temperatura otoczenia	-20°C do 70°C (-4°F do 158°F)
Wilgotność względna	10% – 80% w temp. 20°C (68°F)
Ciśnienie atmosferyczne	500 – 1100 hPa

#### Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

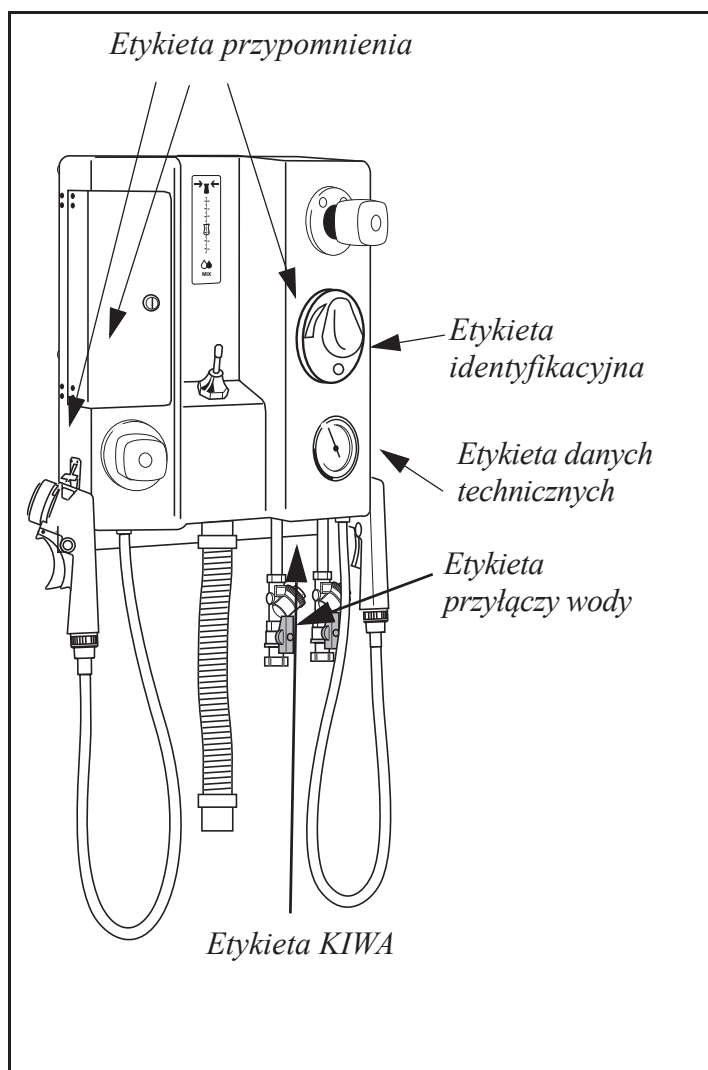
- Sprzęt zawierający podzespoły elektryczne i elektroniczne należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Płyny do dezynfekcji — nadmiar płynu można bezpiecznie wylać do kanalizacji ściekowej z użyciem bieżącej wody. Produkty te są rozpuszczalne w wodzie i są zwykle mieszane z wodą przed ich wykorzystaniem do mycia; gmina potraktuje te środki w taki sam sposób, jakby zostały użyte do mycia.
- Opakowania należy poddać recyklingowi zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.



# Tabliczki

## Objaśnienia etykiet

Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. standard zabezpieczeń, napięcie wejściowe.
Etykiety przypominające	Etykiety przypominające o kalibracji, stężeniu środka dezynfekującego i przeczytaniu instrukcji obsługi.
Etykieta przyłączy wody	Podaje minimalną/maksymalną temperaturę oraz ciśnienie dla wlotu wody.

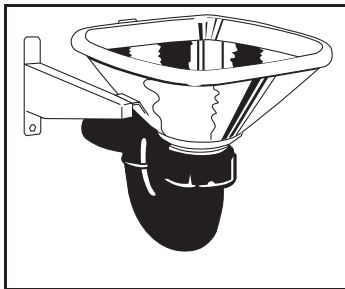


## Objaśnienia symboli

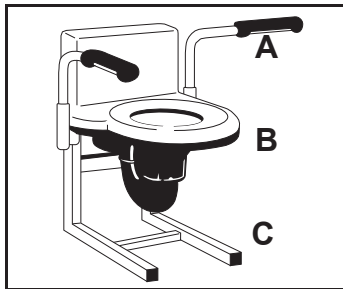
IP X4	Klasa ochrony przed rozpryskami wody
	Należy się zapoznać z treścią instrukcji obsługi
	Uwaga ogólna
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE (WEEE)
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej. Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych 2017/745.
	Duński certyfikat bezpieczeństwa wody według norm NEN-EN 1717, NEN 1006. Wskazówki oceny KIWA dla ochrony przed przepływem zwrotnym Water worksheets 3.8

# Wyposażenie dodatkowe

---



Zlew do płukania (stal  
nierdzewna)  
080015-53 (syfon typu P)  
080015-54 (syfon typu S)



Zlew do płukania z funkcją  
toalety  
A: Uchwyt do podpierania:  
100837-04  
B: Zlew do płukania:  
080090-0453  
(syfon typu P)  
080090-0454  
(syfon typu S)  
C: Rama wsporcza:  
100836-04



Aby uzyskać informacje  
o środkach  
dezynfekcyjnych,  
należy skontaktować się  
z lokalnym  
przedstawicielem Arjo

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 691 119 999  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2虎ノ門ビル9階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797